... ... Aula de Filología es un programa en el que cada lunes tratamos en profundidad un tema específico relacionado con las distintas materias que conforman los estudios de Filología en la Universidad a distancia. El espacio de hoy está dirigido a todos los alumnos matriculados en lengua inglesa. En este programa se va a hacer un comentario de un texto poético de Edgar Allan Poe. El análisis de este poema se centrará tanto en la estructura como en el contexto cultural de dicho poema, pero atención, el comentario se va a hacer en un momento muy difícil.

se hace en lengua inglesa. Recomendamos, por lo tanto, que tengáis preparado el radiocasete y grabéis el programa para después poder trabajar en vuestra casa con este material. En este espacio que vamos a escuchar a continuación interviene Asunción Alba. Asunción Alba es catedrática de lengua inglesa en la Universidad a Distancia y ella coordinó este programa en el que contamos con la intervención especial de Audrey Levin, que es profesora Fulbright de la Universidad de Alcalá de Henares y profesora también en el Centro de Estudios Norteamericanos de Madrid. Así pues, si tenéis dispuesto el radiocasete, vamos a dar paso ya a las profesoras que intervienen en este espacio. ¡Adiós!

Buenas noches. Hola, Asunción. Y hola a UNED y a otros escuchadores. Buenas noches y hola a ti, Audrey. Quiero hablar con nuestros estudiantes hoy sobre las interpretaciones de la literatura. Pensé que hablaría sobre un problema que todos nosotros, profesores y estudiantes, compartimos cuando tratamos de entender el significado de, por ejemplo, un poema. Y me gustaría hablar sobre una contribución que todos nosotros, de nuevo, profesores y estudiantes, una contribución que todos nosotros podemos hacer para entender ese mismo poema. ¿Estás diciendo, Audrey, que incluso los profesores pueden tener problemas entendiendo un poema y que los estudiantes que todavía trabajan en sus grados pueden hacer un poema? ¿Qué contribuciones literarias? Eso es exactamente lo que estoy diciendo.

Dice Asunción, Dice Asunción,

Aproveché mi propia interpretación. Tengo una confesión para hacer. ¿Una confesión, Audrey, en un publico? Sí. Ustedes y todos nuestros escuchadores deben saber que soy una observadora de pájaros. Normalmente la gente ríe cuando les digo que me gusta ir a caminar y mirar pájaros. Pero mi hábito me da conocimiento especial, de la misma manera que todos nuestros hábitos y intereses especiales nos dan conocimiento especial que puede enriquecer la literatura, así como nuestras vidas. Déjame leer Romance ahora y te mostraré lo que quiero decir. El poema fue publicado en dos versiones. Una en 1831 y otra en 1845. Este es el corto. La versión 1831. Como la versión 1845, se convierte en una comparación de dos versiones.

Los símbolos del perro, el perro y el condor. La comparación de los perros que es implícita en el poema refleja los conflictos de los narradores. Escuchen. Romance, de Edgar Allan Poe. Romance, que ama sonar y cantar con cabeza y cintura de cabello, entre las hojas verdes que se mueven, lejos de algún lago sombroso. A mí, un perro pintado, ha sido el perro más familiar. Me enseñó mi alfabeto a decir, a esclavar mi palabra muy antes, mientras en la piedra de la aldea me quedé, un niño con un ojo más conocido. De los últimos, años eternos de condor, así que agarran el cielo en alto con el tumulto, como si se

hubieran crecido. Me enseñó a sonar y cantar con cabeza y cintura de cabello, entre las hojas verdes que es implícita en el poema refleja los conflictos de los narradores.

through gazing on the unquiet sky. And when an hour with calmer wings its down upon my spirit flings, that little time with lyre and rhyme to while away forbidden things, my heart would feel to be a crime unless it trembled with the strings. Because of my bird-watching hobby, I was particularly interested in the dominant positive symbol in romance, the parakeet, described in the first stanza and specifically referred to in lines 5 and 6. Quote, To me, a painted parakeet hath been a most familiar bird. End quote. And the other bird, the condor? Yes, to a lesser degree, the condor interests me also. Even though the condor's role is not misunderstood in the same way as the bird's role,

de la forma en que se ven los parqueños. En los Estados Unidos, los significados de estos dos símbolos se han convertido en canones. Los estudiantes se enseñan que el poema se relaciona con la búsqueda de los exóticos, una relación que yo creo que Poe él mismo nunca vio. Así que ahora vamos a hacer lo que yo hice como estudiante. Reexaminar los símbolos de los pájaros y reestablecerlos en su contexto natural del siglo XIX. El contexto natural, el pájaro que Poe describe en la línea 9, donde dice, mientras en el pájaro yo mentí. Cuando reexaminen el poema, vamos a leerlo como siendo obliquemente democrático en lugar de exótico, y vamos a escuchar en él la voz de Poe distinta y americana. Como todos los buenos estudiantes, comenzaremos con la examinación de lo que ya se ha hecho.

en nuestro campo. ¿Qué es la explicación entranchada de los símbolos de dos pájaros que nos interesan? La interpretación de Thomas O. Mabbitt, que la mayoría de profesores de los Estados Unidos usan, al principio parece funcionar bien, pero lo hace ignorando la imaginación rica y descriptiva alrededor del paracate. Mabbitt explica en sus notas y en su antología, poemas, historias y escenarios, que Poe conecta el paracate, con la figura pintada y pintada de un pájaro en Escotlandia, localmente llamado un papingo, caído de un polo fuera de una torre de la iglesia, donde Poe quedó por un tiempo como un niño. Mabbitt adiciona que Poe hace referencia a este símbolo en una versión de una historia corta. Por cierto, Cintia, encontré una copia de esa historia corta en la página de la página web de la Universidad de Madrid.

y encontrar la referencia muy cuestionable. Pero eso es otro... Otro radio-talk, Audrey. Quizás, la Sainte-Théon. De todos modos, no lo discutiremos ahora. Mi punto es que muchos profesores de literatura americana han dejado su enseñanza del romance de la poema en el muy débil peg de la investigación de Mabbitt, que dice que el símbolo del parroquial es basado en un objetivo de madera. Sin embargo, el condor, el símbolo de oposición al parroquial, es definido por Mabbitt como una realidad ornithológica. Pero Mabbitt no es un observador de pájaros, y no parece que sepa que el condor podría ser un símbolo norteamericano, que fue presente en América del Norte durante la vida de Poe, y, más importante de mi argumento, no considera que el símbolo del parroquial también podría haber sido un símbolo de madera.

común en América del Norte en el siglo XIX cuando Powe escribió. Mabbitt y generaciones de sus seguidores concluyen que el poeta, el oído del poema, escucha la romance en la voz de la naturaleza, y esto es un cuento de Mabbitt, hablando a través de un parquet de quien él ve, pero una reflexión y a quien él identifica con un marco al que un archero de habilidad

busca, fin de cuento. Otras explicaciones que complementan a Mabbitt también ven el parquet como extraño y lo enfatizan como la conceptualización exótica de la romance distante. Pero me pregunto a mí misma, incluso si en su adolescencia Powe había visto una estatua de un parquet de tipo de árbol que se usaba como un objetivo, ¿podría este parquet de escotas haber sido la única fuente para el símbolo de Powe? Ciertamente no era la forma más inmediata.

Debemos considerar que el elegimiento de los símbolos de Mabot fue influenciado por su ocupación, que incluía revisar libros de ciencia, y fue influenciado especialmente por el siglo XIX de América del Norte, el tiempo, el siglo XIX, y el lugar, América del Norte, en el que vivió. Considerando el contexto cultural, continuamos de acuerdo con Mabot que el poema es, un declaración de la dedicación del poeta a la romance en la voz de la naturaleza, pero encontramos que la romance es más democrática y de una naturaleza accesible. Su método parece lógico, Audrey. ¿Habrá gente interesada en los pájaros en los Estados Unidos a lo antes del siglo XIX? ¿Habrá pájaros? Estoy feliz de que lo preguntes, Senthéon, porque Poe, vivió en un momento de interés intenso.

en el trabajo de Alexander Wilson, 1766-1813, el primer ornithólogo moderno de América, y de John James Audubon, 1785-1851, el más renombrado ornithólogo del país. Sus estudios ornithológicos taparon el marco del marco del mundo en el frontero inexplorado de la naturaleza con un reconociente científico y catalogo de la naturaleza. De hecho, el profesor de estudios americanos Robert H. Welker cuenta que a principios del siglo XIX, cuando Poe escribió, el interés en los pájaros engendrado por Audubon y Wilson se involucró en nuevos estados y territorios, nuevos ferrocarriles, nuevos servidores de recursos. En breve, se involucró en el movimiento occidental de la comunidad joven.

de la República. Podemos asumir que Poutou fue influenciado por este nuevo entusiasmo ornithológico que ayudó a estimular el movimiento occidental y que arruinó la vida intelectual y literaria de su tiempo. Quizás él estaba abierto a la romántica de estas nuevas descubrimientos y exploraciones americanas debido a las repetidas exhortaciones a los artistas y escritores del Reino Unido, que se preocupaban por los temas americanos. Exhortaciones que suelen haber sido escuchadas en el ambiente cultural en el que las diversas formas de romántica eran concebidas y escritas. Para un escritor clásico y artista, Richard Ray, había abordado a la Academia Americana de Fine Art en Nueva York con esta directiva, «Ven, hijo de arte. El genio de tu país te apunta a sus cataractas estupendos, sus hielos y sus montañas.

End quote. Ray's nationalistic rhetoric was followed by that of others, culminating with Ralph Waldo Emerson's 1837 Phi Beta Kappa address at Harvard University, which begins with, quote, End quote. And ends with, As does much of Emerson's work, the American scholar emphasizes connections between American nature and affectations of the soul. I do not suggest that Poe heard these talks and acted on them, in fact, the American scholar was written after romance, but Poe was still

simulado por su intelectualidad y su entorno físico. Y la influencia de Emerson en él es bien documentada por Poe, quien refiere a Emerson en 10 pasajes diferentes, que varían en longitud de una línea a parágrafos. Sí, ¿y no Poe own y revisa un número de libros de ciencia norteamericanos para publicación? Sí, lo hizo, Cintián. Tengo una lista larga de esos

libros, y estaré feliz de enviarlos a quien sea interesado. Y, por supuesto, el argumento de que Poe es un poeta motivado por su milieu para experimentar con señales que se han tomado de la naturaleza de América es fortalecido por nuestro conocimiento de su fascinación con el mundo físico alrededor de él, que, como sugiere, es evidenciado en libros que él ha comprado, discutido y revisado para publicación. Porque él ahora era...
...conocido por libros como Animal y Vegetable Physiology.

una sinopsis de la historia natural, y un discurso sobre los objetos, los plazos y los avantajos de la ciencia, podemos ver a Poe como un naturalista amateur. Luego, cuando añadimos a la lista de lecturas científicas de Poe la entusiasmo ornithológico del siglo XIX y el nacionalismo artístico contemporáneo a los factos de que el condor de California era un perro norteamericano conocido y que el perro de Carolina era un perro comúnmente visto durante la vida de Poe, nuestras percepciones de romance ahora situadas en un set en Norteamérica en lugar de en algún país exótico, quizás se alineen más cerca a la intención de Poe. Dejemos de examinar a estos perros norteamericanos y vemos qué pasa si aceptamos el hecho de que Poe usa símbolos basados en ellos y que ellos son los que nos ayudan a entender este poema.

Aunque el parroquí de Carolina ha sido extinto desde 1913, durante la vida de Poe, flojos densos de estos pequeños, flujos rápidos y rojos habitaban el plano costal atlántico de los Estados Unidos, desde Florida a Virginia, dando a Poe una oportunidad amplia de citarlos. Su rango y frecuencia indican que Poe podría bien significar lo que él claramente dice en las dos líneas 5 y 6 que cité antes, que el parroquí pintado de galea ha sido el perro más familiar. Y el parroquí de Carolina, con su típica larga espalda blanca, era un perro pintado de alto color. Tan brillante como un artista verbal podría querer, sus colores de nariz y azul predominantes se volvieron a la color de amarillo y verde. Debería haber sido el primer parroquí, que pintó y describió este parroquí en su trabajo landmark, Los Pibes de América.

Como Poe visualiza el parroquial en la madera de la wildwood en la línea 9, So Audubon describe a los pájaros en su habitación natural de la madera. Dice, Y allí, la riqueza de su plumaje, su bonito modo de viajar, y incluso sus gritos, ofrecen intimación de bienvenida que nuestros bosques más oscuros y los más secuestrados no son destituidos de charmas. Poe no muestra ninguna particular originalidad en su manipulación de la imagen de pájaros, usandolo en su poesía en el modo tradicional que asocia a los pájaros en sus viajes con periodos de transición. Lo que hace con su iconografía basada en pájaros reales en romance es experimentar con una voz americana, una voz que Rey insiste en existir, donde la naturaleza no necesita charmas ficticiosos,

donde el ojo no requiere de ayuda borrada de la memoria, y donde, como dice Emerson, las cosas cercanas, que significa en los Estados Unidos, no son menos hermosas y maravillosas que las cosas remotas, que significa Europa. Por este experimento, Poe establece una línea consistente de tensión y contraste entre el paracate y su otro imagen de perro americano, el condor. Bueno, si el paracate era un perro común durante la vida de Poe, es reasonable creer que basó su símbolo en lo que vio. Probablemente, la mayoría de los críticos contemporáneos americanos no saben que el paracate era un perro común en América del Norte. Deben pensar en él como un perro extranjero, o un perro americano o un perro de la isla de la Isla de la Salud exótica.

¿Qué tal el condor? Hablaste de que el condor también se ve en los Estados Unidos. Bueno, Cynthia, aunque nunca fue tan común como el parroquídeo, y ahora una especie protegida, el condor de California es uno de los vultures del nuevo mundo específicos para los Estados Unidos. Es un perro inmense con un amplio de 9 a 10 pies, una imagen que hoy todavía da al lector la sensación de que el condor también está siendo grande y importante en la vida del narrador. Como muestra la coloración del agua, el condor es un perro como un perro, con un cabello pequeño para entrar y comer animales muertos. Durante la vida de Poe, sus hábitos de comer se observaron con disgusto. Más tarde, en 1894, la Encyclopedia Britannica

clasificó la característica del condor de alimentar carcasas como un hábito obsceno. En Romance, la figura negativa del condor marca un periodo tumultuoso en la vida del narrador, los años oscuros y brillantes. El narrador dice, en algunas de las líneas favoritas de Poe, de 11 a 15, que hoy, los años tumultuosos, oscuros, competitivos, condores, lo mantienen tan ocupado que no tiene tiempo para la romance de los días más jóvenes. Pero si un periodo más caliente de la vida, simbolizado por el menos fuerte espíritu de su inocencia, apareció y lo tocó, como dice en la línea 17, es un desastre que me ha flotado el espíritu. Entonces regresaría a la romance y al perdón. Poesía Al reconocer el condor y la poesía,

the parakeet as real North American birds instead of one actual bird and one scotch target, we allow Poe a truer parallelism in the multiple contrasts he and nature set up between the two birds. Small versus large. Delicate versus powerful. Beautiful versus ugly. Colorful versus black. Gentle versus fierce. Good versus evil. Teacher versus competitor. And east coast versus west coast. This understanding of opposition in nature expressed through symbols of existing birds can be seen also as Poe's argument to his contemporary landscapists and transcendentalists who saw nature as the repository of only the sublime. The acceptance of true parakeets as well as actual condors.

es seminal a la iconografía de Poe, apunta a un simbolismo de perro que penetra el poema demasiado profundamente para ser aceptado como solo un marco de archero. Poe describe la romántica como si describiera un perro vivo. Se grita y canta en la línea 1. Sí, el lector puede casi ver el cabello de la dráulica en la línea 2. Que está atascado bajo el círculo de la espalda, también en la línea 2. Su reflexión distanciada en el lago de la sombra, en la línea 4, no es de la estructura de un perro en la cima de un círculo, sino de uno que está vivo entre las hojas verdes que se mueven. Eso es cierto, Asanteón. Y a través de la simulación del perro, un perro que muchos creen que puede ser enseñado a hablar, la romántica ha enseñado a hablar. El narrador, su alfabeto. El positivo.

y simples básicas de la vida, o para expandir el conflicto para el autor, las básicas de la escrita y de la expresión de sí misma, que también son amenazadas por esos peligrosos años de condor. Este uso de símbolos basados en perros actuales nos lleva a inferir que ese romanzo hermoso y delicado no es solo un estado de ser exótico o un marco extranjero al que acercar. Puede ser enseñado a nosotros por objetos familiares comunes y familiar es el adjetivo que Powe usa en la línea 6. Estos objetos familiares se encuentran en nuestro ambiente natural. El romance está en el alcance. Al darnos un romance accesible a todos los seres, Powe apoya el romanticismo más democrático de Emerson, Thoreau y Whitman. Él responde, y refleja su propio antirrevergüenza.

sentimientos aristocráticos evidentes en sus cuartos cortos, La muerte roja y La vaca de la ropa. Por lo tanto, si prestamos atención al contexto del siglo XIX de la romance, podemos dar la cuenta de que Poe quería explorar un nuevo terreno poético a través de experimentos con una nueva iconografía norteamericana y entendemos mejor por qué los poemas de romance permanecen importantes. Por lo tanto, el artículo de Poe se vuelve más admirable al que su paralelismo entre el parraquete y el condor expanda. Su evocación del romance se vuelve más compleja porque expresa el estado contradictorio evolucionando desde la relación americana con la naturaleza o la agricultura americana. Y su filosofía se vuelve más universal y democrática, ya que reconocemos que el romance está en el alcance.

de todos nosotros. Y estas son las conclusiones que alcanzaste como estudiante, Audrey. Sí, Cécile. Porque yo era, y todavía lo soy, una viajera de pájaros, sabía que el parque que hoy es un pájaro exótico en los Estados Unidos no era exótico hace 100 años. Fue común durante la vida de Poe. Pregunté mi interpretación del profesor y cuando volví con todas las pruebas que te he dado hoy, me acuerdó. Ahora, escuchadores, es tu turno de preguntar sobre alguna otra lectura de un poema o novela. ¿No te has desagradado con lo que dice que un libro significa? Es tu turno de construir nuevas interpretaciones basadas en tu propia experiencia y conocimiento. Entonces, prove tu interpretación con un poco de receta y puedes

¡Joke, Audrey! ¡Adiós y gracias, Audrey! ¡Adiós, Sofía!

El primero, que es posible dar varias interpretaciones de una obra literaria, e incluso es posible también que un alumno lleve a cabo un análisis que sea tan bueno mejor aún que el del profesor. El segundo, es que evidentemente el contexto cultural de toda obra es de una importancia capital, ya que la cultura ilumina la literatura del mismo modo que la literatura ilumina a su vez la cultura. Por último, se han ejemplificado dos ideas. La doctora Lavin nos ha explicado cómo cuando era un estudiante planteó a sus profesores una nueva interpretación del poema Romance de Edgar Allan Poe, y lo hizo aplicando al poema sus conocimientos en relación con el contexto cultural del siglo XIX en los Estados Unidos. Fue gracias a ellos cómo consiguió ir más allá de las interpretaciones usuales basadas en la obra de Thomas E. Mabot, la fuente de la literatura, y la literatura de la literatura. La doctora Lavin nos ha explicado cómo cuando era un estudiante planteó a sus profesores

más aceptada hasta entonces por la comunidad literaria. Para este autor, el periquito, el símbolo más importante del poema romance, representa el mundo distante. Precisamente, el resultado del análisis cultural realizado por Audrey transforma la visión que Mabots hace del poema en cuestión, pasando del mundo exterior de lo exótico al mundo interno de los debates del siglo XIX en torno al tema del nacionalismo americano. Así pues, mediante este enfoque de tipo cultural, el poema se entiende mejor desde una perspectiva más cercana a lo meramente popular que el exotismo. El interés existente por el estudio de la ornitología en el siglo XIX, la emoción que despertaba el nacionalismo artístico, los libros de ciencia que el poeta había leído e incluso el hecho de que el pájaro elegido. Para simbolizar el romance,

aunque no exista hoy en los Estados Unidos, fuera un ave muy corriente en la época de la vida de Poe, todos estos fenómenos contribuyen al cambio en la interpretación del poema,

analizado como un romance americano, accesible al público, en lugar de un romance extraño y con tintes de esotismo. De esta forma, el paralelismo existente entre el periquito y el cóndor, el otro símbolo importante, se amplía. El poema acentúa las contradicciones de la naturaleza, y su filosofía se hace más universal cuando aceptamos que el romance simbolizado por aquel pájaro no está alejado, sino que está lo bastante cerca como para que comprendamos que cualquiera puede llegar a él. Así pues, este nuevo acercamiento al poema de Edgar Allan Poe, de la doctora Laven, está basado en la consideración de determinados aspectos culturales del siglo XIX,

y en haber reparado en el hecho de que aquel pájaro era todavía frecuente en la época del poeta, aun cuando no exista ya en América del Norte en nuestro siglo. Con este ejemplo hemos visto cómo los cambios de tipo cultural pueden ejercer una influencia evidente en la forma de leer e interpretar la literatura, siendo esta una tarea accesible para cualquier alumno que se acerque con atención y sensibilidad a un texto literario. Bien, nuestro tiempo termina aquí. Pero no queremos despedirnos sin antes agradecer la presencia en este espacio a Asunción.

Asunción Alba, que es catedrática de lengua inglesa en la Universidad a distancia. Y sobre todo un especial agradecimiento a la profesora Audrey Levin, profesora Fulbright de la Universidad de Alcalá de Henares y también del Centro de Estudios Norteamericanos en Madrid, que nos dio una visión muy interesante a la vez que original de la poesía de Edgar Allan Poe. Y por hoy nada más. Volveremos el próximo lunes con una nueva emisión de Revista de Filología, revista que estará dedicada a latín y a lengua inglesa. Gracias por la atención que nos habéis prestado. Os dejamos ahora con la revista de Geografía e Historia. Hasta pronto.